

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

диссертационного совета Д 047.004.02 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при Институте языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана о диссертационной работе Шарифовой Дилафруз Масъудовны на тему «Особенности перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте (на материале английского и таджикского языков)»

Экспертная комиссия диссертационного совета Д 047.004.02 (по филологическим наукам) на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана в составе:

**председателя:**

- доктора филологических наук Назарзода Сайфиддина

**членов комиссии:**

- доктора филологических наук Рахмоновой Наргис Шарифовны
- доктора филологических наук Султонова Мирзохасана Баротоевича

в соответствии с п. 25 Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (утв. Приказом Минобрнауки России от 13 января 2014 г. № 7, с изменениями, утв. приказом Минобрнауки России в ред. от 09 декабря 2014 г. № 1560) рассмотрела кандидатскую диссертацию Шарифовой Дилафруз Масъудовны на тему «Особенности перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте (на материале английского и таджикского языков)» по специальности **10.02.19 – Теория языка.**

**Комиссия пришла к следующему заключению:**

Тема диссертационной работы Д. М. Шарифовой актуальна тем, что этнографические реалии английского и таджикского языков в лингвокультурном и переводческом аспектах поныне не подвергались целенаправленному теоретическому и практическому исследованию и требуют особого лингвистического подхода.

**Актуальность темы исследования.** Республика Таджикистан устанавливает культурно-политические связи с англоговорящими странами, для чего требуются не только хорошие переводчики, но и знатоки культурных особенностей носителей английского и таджикского языков, а также и другие высококвалифицированные специалисты для обеспечения данного процесса необходимой теоретической и практической базой. Исследование этнолингвистических реалий важно, как для межкультурной коммуникации, так и для теории и практики перевода.

**Цель диссертационной работы** - выявить особенности перевода таджикских этнографических реалий на английский язык с учетом их лингвокультурологических особенностей. **Научная новизна диссертации.** В диссертационной работе впервые исследуются теоретические и практические вопросы английских этнографических реалий с точки зрения лингвистической специфики - семантических особенностей носителей английского и таджикского языков. В ходе анализа приведены многочисленные примеры этнолингвистического характера, цитаты из художественной литературы и их переводы, а также рассмотрены их адекватные и специфические передачи с английского языка на таджикский язык и обратно. Особое внимание уделено изучению английских этнолингвистических реалий в сопоставительном, лингвокультурном и переводческом аспектах.

**Объект исследования** - английские и таджикские этнографические реалии в сопоставительном и переводческом аспектах.

**Предмет исследования** – таджикские и английские этнографические реалии.

**Соответствие диссертации паспорту научной специальности.** Диссертация соответствует специальности 10.02.19 – Теория языка.

**Личный вклад автора.** Данная работа является результатом самостоятельного исследования. Диссертантом проанализированы работы зарубежных и отечественных ученых по вопросам изучения особенностей перевода таджикских этнографических реалий на английский язык с учетом их лингвокультурологических особенностей.

**Теоретическая значимость диссертации,** прежде всего, заключается в том, что она затрагивает базисные понятия и теории, которые в дальнейшем могут способствовать изучению и переводу лингвокультурных реалий, в плане компаративистики и перевода в сопоставляемых языках. Теоретические понятия также необходимы для подготовки переводчиков.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что материалы и полученные результаты могут быть применены на практике преподавания английского языка, теории и практики перевода. Теоретические разработки и использованные лингвистические материалы могут быть использованы при написании разных словарей, в том числе англо-таджикских или таджикско-английских, при разработке и проведении лекционных и семинарских занятий по сопоставительному языкознанию и теории перевода, при разработке учебников для подготовки профессиональных – синхронных и устных переводчиков.

**Комиссия рекомендует:**

- принять к защите в диссертационном совете Д 047.004.02 кандидатскую диссертацию Шарифовой Дилафруз Масъудовны на тему «Особенности перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте (на материале английского и таджикского языков)» по специальности 10.02.19 – Теория языка.
- утвердить официальными оппонентами:
  1. Мухторова Зайнидина Мухторовича, доктора филологических наук, директора научно-исследовательского института политических процессов, дипломатии и глобализации Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан;
  2. Худойбердиеву Джамилу Чоршанбиевну, кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры языков и гуманитарных дисциплин, проректора по учебной части Государственного института изобразительных искусств и дизайна Таджикистана
- утвердить в качестве ведущей организации - Таджикиский национальный университет.

С учетом вышеизложенного экспертная комиссия рекомендует принять к защите в диссертационный совет Д 047.004.02 диссертационную работу Шарифовой Дилафруз Масъудовны на тему «Особенности перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте (на материале английского и таджикского языков)» 10.02. 19 – Теория языка.

Доктор филологических наук Назарзода Сайфиддина  
Доктор филологических наук Рахмоновой Наргис Шарифовны  
Доктор филологических наук Султонова Мирзохасана Баротоевича

Подписи верны: Ученый секретарь  
Диссертационного совета Д 047.004.02

*Jamlyl-khan*

Дж. Дж.Мурувватиён



30.11.2021 г.